

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Q uant laura dolzana samargis. Efuolla chai desus iuran. Elau sel chanta enlor latis. et eu decha i sospir echan. Damor qem ten la zat epres. ni ancar nol ac enpo der.	Quant l'aura dolzana s'amargis e fuoilla chai de sus viran e l'ausel chanta en lor latis, et eu de chai sospir e chan d'amor qe·m ten lazat e pres, ni ancar no lac en poder.
	II
L as queu damor no(n) ai conquis. Mas las travaillas elafan. Ni ren tan greu ni conuertis. Cu(m) çho qom plus ua desideran. Ni tal enueia non fai res. Cu(m) aquo quom no pot auer.	Las! qu'eu d'amor non ai conquis mas las travaillas e l'afan, ni ren tan greu ni convertis cum çho q'om plus va desideran; ni tal enveja non fai res cum aquo qu'om no pot aver.
	III
P Ero dun ioi men es iauzis. Duna canc ren no(n) amei tan. Q(ua)nt son ablei simes bais. Qeu uoill sai dire mon talan. Eq(ua)nt men uau ueiaire mes. Qe tot p(er)dal sen el saber.	Pero d'un joi m'en esiauzis, d'una c'anc ren non amei tan; quant son ab lei si m'esbais q'eu voill sai dire mon talan, e quant m'en vau vejaire m'es qe tot perda·l sen e·l saber.
	IV
T ota la gencer qanc hom uiz. Enco(n)tra lei no(n) prez un gan. Q(ua)nt tot lo segles brunezis. lai on illes aqui resplan. Deus mi respit troqueu lagues. Oqueu lauei anar ia cer.	Tota la gencer q'anc hom viz, encontra lei non prez un gan; quant tot lo segles brunezis, lai on ill es aqui resplan. Deus mi respit tro q'eu l'agues o q'eu la vei anar jacer.
	V
N i muor ni uiu ni no(n) garis. Nimal nom sent. Esilai g(ra)nt. Car desamor no(n) sui deus. Nino sai q(ue) naurai ni can. Qen lei es tota la merces. Qem pot sorçer odes chader.	Ni muor ni viu ni non garis, ni mal no·m sent e si l'ai grant, car de s'amor non sui devis, ni no sai qe n'avrai ni can q'en lei es tota la merces, qe·m pot sorçer o deschader.
	VI

T otz tressaill ebranc efremis p(er)samor dorment oueillan. Tan paor ai q(ue)u non faillis. No sai pensar cu(m) la deman. Mas servir lai dos anz otres.	Toz tressaill e blanc e fremis per s'amor, dorment o veillan: tan paor ai q'eu non faillis, no sai pensar cum l'ademan, mas servir l'ai dos anz o tres, [se pois ben leu sabrai lo ver.]
	VII
S e pois ben leu sabrai lo uer. Ela nom uol uezer. Uolgra morir lo dia que(m) p(re)s acoman. hai deus q(ua)nt soauet maucis. Q(ua)nt desamor mesis semblan. Qe ma mort eno sai p(er) qes. Qeu mais una no(n) uoill ue çer.	Ela no·m vol, vezer volgra morir lo dia que·m pres a coman; hai deus! qant soavet m'aucis, quant de s'amor me fis semblan, qe m'a mort e no sai per q'es q'eu mais una non voill veçer.
	VIII
G auz nai sella men foletis. Om fai musa(r) ouau badan. Et es me bel sime scar nis. Om torn dereires oennan. Cab prob lo mal men uenra bes. Ben tost salei uen aplacer.	Gauz n'ai s'ella m'enfoletis o·m fai musar o vau badan; et es me bel si m'escarnis o·m torn dereires o ennan, c'abprob lo mal m'en venra bes, ben tost s'a lei ven a placer.
	IX
P er lei seran toz fals ofis. Ouertaders o plens den ian. Otoz uilans otoz cortes. otrebaillers oplens daffan. Cercalmont ditz greu er cortes hom q(ue) damor se desesper.	Per lei seran toz fals o fis, o vertaders o plens d'enjan, o toz vilans o toz cortes, o trebaillers o plens d'affan. Ceralmont ditz: "greu er cortes, hom qe d'amor se desesper".

- letto 634 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-95>